

# 8 - Do You Have a Crush?

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:19]** ---

You said Sai Akuto would die there.

**[00:23]** ---

Sai Akuto should have been killed,  
after removing the seal in the ruins.

**[00:28]** ---

But someone else removed the seal instead.

**[00:32]** ---

The predictions for the  
future have changed.

**[00:34]** ---

Sai Akuto has shown rapid growth and has  
rewritten the future of mana itself.

**[00:38]** ---

You always make things  
difficult to understand.

**[00:43]** ---

This time, go after Hattori Junko.

**[00:47]** ---

The problem with the Hattori  
family is yours.

**[00:50]** ---

I know that!

**[01:03]** ---

It's been a long time...

**[01:07]** ---

Don't you think it's about time we  
finished this with the demon lord?

**[02:45]** ---

Do You Have a Crush?

**[02:50]** ---

This is yours.

**[02:54]** ---

Where did you get something so expensive?

**[02:57]** ---

She was crying, so I bought it for her  
with the money you gave me.

**[03:00]** ---

That money was for your living expenses!

**[03:04]** ---

I plan on working, so I don't need  
anyone giving me money.

**[03:08]** ---

You wouldn't stop crying unless I  
gave you something expensive,

**[03:11]** ---

so you might be pretty impressive.

**[03:14]** ---

You might even hold your own  
against the demon lord.

**[03:20]** ---

Where are you going?

**[03:22]** ---

I'm leaving this place.

**[03:23]** ---

We might become friends.

**[03:26]** ---

If you don't get rid of that hairpin,  
I can't imagine I'll forget you.

**[03:31]** ---

We might meet again,  
sometime in the future.

**[03:35]** ---

Anyway, I'll see you later.

**[03:46]** ---

Oh, you're awake!

**[03:48]** ---

What are you doing?

**[03:50]** ---

I was wondering when you'd wake up.

**[03:53]** ---

Is there something going on?

**[03:57]** ---

Hmm... When's your birthday?

**[04:01]** ---

December 25th, I guess.

**[04:03]** ---

You guess?

**[04:04]** ---

That was the day I was left  
in front of the church.

**[04:07]** ---

I don't know my real birthday.

**[04:09]** ---

I didn't know mine, either.

So I came up with one myself.

**[04:14]** ---

You didn't know... I guess the same thing happened to you.

**[04:18]** ---

So...

**[04:21]** ---

I've been wondering for a while now.

**[04:25]** ---

Didn't we meet somewhere, long ago?

**[04:28]** ---

The first time we met was when you were attacked by Junko.

**[04:32]** ---

But that hairpin...

**[04:34]** ---

When I left the orphanage ten years ago,

**[04:37]** ---

as I left, I gave one that looked just like it to a girl coming in.

**[04:41]** ---

That can't be.

**[04:43]** ---

Then where did you get it?

**[04:44]** ---

Uh, I don't remember.

**[04:48]** ---

Oh, I get it! You want to believe we're meant for each other!

**[04:52]** ---

Uh, what? Anyway, what's up?

**[04:55]** ---

Um... Want to celebrate my birthday together?

**[05:03]** ---

Of course.

**[05:04]** ---

Yay!

**[05:05]** ---

So when is it?

**[05:07]** ---

It's pretty soon, but I'll tell you when it comes up.

**[05:11]** ---

If you do that, I might end up unable to go.

**[05:14]** ---

Then just be with me every day.

**[05:18]** ---

Pretty selfish...

**[05:20]** ---

The weather's so nice!

**[05:22]** ---

Yeah.

**[05:23]** ---

I guess I'll take a nap with you.

**[05:27]** ---

With me? I just woke up...

**[05:32]** ---

Geez, if we're destined to be together,  
she sure gives me trouble.

**[05:40]** ---

So many monsters here that  
should have been sealed...

**[05:43]** ---

It ended up just how I imagined.

**[05:46]** ---

If I can control them, Akuto  
will thank me and say,

**[05:51]** ---

"Let's make the world ours to rule!"

**[05:55]** ---

Then he'll hold me tight...

**[06:01]** ---

Yes! Yes!

**[06:08]** ---

No! What's going on?!

**[06:10]** ---

Stop!

**[06:12]** ---

Not there!

**[06:14]** ---

Wait!

**[06:15]** ---

Please wait!

**SIGN** No panties for you.

**[06:22]** ---

You're going overboard...

**[06:25]** ---

I said you're going overboard!

**[06:38]** ---

You're pretty horny for a hermaphrodite.

**[06:45]** ---

As long as you understand.

**[06:53]** ---

I guess you still don't understand!

**[07:07]** ---

This is a monster's egg.

**[07:11]** ---

What are you doing here?

**[07:17]** ---

Uh, Akuto caused that monster  
at the beach to activate, right?

**[07:22]** ---

So I thought the ones here,  
near the school, might too.

**[07:26]** ---

And when I checked, I was right.

**[07:28]** ---

I guess the best you can do is control  
these measly monsters.

**[07:33]** ---

What was that?

**[07:36]** ---

Measly? Measly?!

**[07:36]** ---

As my master has been awakened,

**[07:39]** ---

all the monsters around the capital  
should have started reacting.

**[07:42]** ---

That means ones far stronger than  
these here are activating, too...

**SIGN** A mysterious hero has arrived: Brave

**[07:49]** ---

Over the last month, monsters have  
been appearing at an alarming rate.

**[07:53]** ---

At the same time, someone called  
Brave has appeared,

**[07:56]** ---

taking care of the monsters and  
keeping damage to a minimum.

**[08:01]** ---

However, in their search for Brave's true identity,  
the Knights have become desperate.

**[08:05]** ---

Brave's making the Imperial  
Knights look pretty bad.

**[08:10]** ---

It doesn't really matter.

**[08:11]** ---

As long as someone righteous ensures justice, the people will be happy.

**[08:15]** ---

But justice doesn't mean-

**[08:16]** ---

I'll have some more!

**[08:18]** ---

Here you go.

**[08:23]** ---

This will be your thirteenth helping.

**[08:25]** ---

I'm amazed she can eat so much rice.

**[08:27]** ---

Rice gets better with each bite-

**[08:30]** ---

Announcing Blue Mark Produce's eel and umeboshi all-seasoning!

**[08:33]** ---

Rice tastes better with seasoning!

**[08:35]** ---

It's Hoshino Yuri!

**[08:37]** ---

Is she popular?

**[08:39]** ---

She's just breaking out.

I'm a big fan of hers!

**[08:42]** ---

Isn't she cute?

**[08:43]** ---

I dunno. I like my rice lot better with egg than with seasoning.

**[08:48]** ---

Oh, that's what you meant.

**[08:50]** ---

Anyway, good for you.

Why weren't you in class today?

**[08:53]** ---

I didn't feel like going, so I didn't.

**[08:55]** ---

That's your reason?

**[08:57]** ---

Isn't it kind of our job to go to class?

**[08:59]** ---

I had rice, so I'm going home

and taking a nap!

**[09:07]** ---

You just had quite a long nap...

**[09:09]** ---

Keena's fairly good at her studies,

**[09:12]** ---

but she's just not good at  
magick where it counts.

**[09:14]** ---

Right.

**[09:15]** ---

A lot of students here believe they're elites,  
who will be employed by the government.

**[09:20]** ---

It's not that you're looked down on if you're  
not like that. It's just pretty tough on you.

**[09:23]** ---

That's ridiculous.

**[09:25]** ---

I can't believe that those wishing  
to serve their country

**[09:27]** ---

would be judged on merits decided purely  
by who's better with magick...

**[09:31]** ---

Magick is a phenomenon

**[09:33]** ---

caused by atmospheric mana reacting  
with the mana within one's body,

**[09:37]** ---

and God determines mana's flow.

**[09:39]** ---

What about it?

**[09:40]** ---

God constantly monitors an individual,  
using the mana in the brain.

**[09:45]** ---

You could call it a large computer,

**[09:48]** ---

and based on a given individual's logged actions,  
they will be rewarded differently.

**[09:53]** ---

In short, the greater an individual's  
magickal power,

**[09:56]** ---

the closer they are to acceptance by God.

**[09:58]** ---

I guess you could call a  
person being judged on

**[10:01]** ---

their magickal strength an inevitability,  
formed by belief in God.

**[10:05]** ---

Belief in God?

**[10:06]** ---

Aren't people just placating themselves,  
coming up with a story that describes their system?

**[10:11]** ---

You're criticizing the system,  
while aiming to be a high priest?

**[10:15]** ---

But a high priest is capable  
of touching God.

**[10:16]** ---

I just want to create a better  
world with my own hands.

**[10:20]** ---

I believe that becoming a priest would  
be an efficient path to those ends.

**[10:26]** ---

Create a better world with  
one's own hands...

**[10:32]** ---

It's the same justification the demon  
lord gave, one hundred years ago.

**[10:35]** ---

As his right-hand man,  
I should be happy to hear that.

**[10:41]** ---

But right now, I...

**[10:43]** ---

No. I am...

**[11:01]** ---

Acchan, want some rice balls?

**[11:03]** ---

I've come to get you.

**[11:05]** ---

To get me?

**[11:06]** ---

Come on. Let's go to class.

**[11:09]** ---

Why?

**[11:09]** ---

I told you before. It's our job to...

**[11:16]** ---

Where did you go?

**[11:19]** ---

I'm not letting you get away!

**[11:24]** ---

You're going to catch a cold... Actually, wait!

**[11:26]** ---

It's the Demon Lord!  
What is he doing?

**[11:28]** ---

It looks like he's chasing some underwear  
the wind picked up.

**[11:30]** ---

What's that dude up to now?

**[11:33]** ---

So that's what he's into?

**[11:34]** ---

Well he is a demon lord...

**[11:34]** ---

Damn it. She got away.

**SIGN** Boy's Dormitory

**[11:39]** ---

Maybe I should have been stricter with her.

**[11:42]** ---

I think she already feels out of place  
enough, hanging out with you.

**[11:48]** ---

Since you're hated by the whole school...

**[11:51]** ---

Can you not be so blunt?

**[11:55]** ---

But I guess you have a point.

**[12:00]** ---

Hey, Acchan, about my birthday...

**[12:06]** ---

Acchan?

**[12:07]** ---

If you're with me, people will keep  
thinking that you're weird.

**[12:12]** ---

So I've decided not to hang  
out with you anymore.

**[12:15]** ---

I won't hold on to your rice cooker, either.

**[12:18]** ---

I see...

**[12:20]** ---

But if you go to class, I  
might just change my-

**[12:24]** ---

I see! Being with a demon lord is no good!

**[12:27]** ---

Fate's tricks have wounded you,

**[12:29]** ---

and you're forced into saying  
things you don't believe!

**[12:33]** ---

Huh?

**[12:34]** ---

I am but a girl, bearing  
the fate of immorality.

**[12:37]** ---

It is my sin for pursuing you so far!

**[12:40]** ---

Uh...

**[12:42]** ---

But rest assured, I can protect  
the world, even by your side.

**[12:47]** ---

Hold on-

**[12:52]** ---

That damn demon lord. Now he's  
spending time with his mistress.

**[12:55]** ---

Come on. I just told you this would happen.

**[12:58]** ---

Anyway, I'll see you later, Acchan.

**[13:10]** ---

Hattori.

**[13:11]** ---

H-Hey!

**[13:15]** ---

I do think it's a problem for her.

**[13:19]** ---

I get the feeling that even I'll  
start feeling bad for her.

**[13:22]** ---

Feeling bad for her?

**[13:23]** ---

She isn't getting along well  
with her classmates.

**[13:27]** ---

How do you feel about Keena?

**[13:30]** ---

Did you say something?

**[13:31]** ---

I mean, this is a pretty big deal for you.

**[13:35]** ---

She isn't a demon lord or anything else.

**[13:39]** ---

Things can't keep going this way.

**[13:41]** ---

It's up to her whether she  
wants to go to class.

**[13:44]** ---

I guess you're right.  
It's not good to force her.

**[13:46]** ---

Sorry. But I don't think I'll be  
able to help you with this.

**[13:52]** ---

Hattori?

**[13:57]** ---

Why did I act like that?

**[14:00]** ---

I'm a terrible woman!

**[14:03]** ---

*Akuto, please marry Junko.*

**[14:06]** ---

*What?!*

**[14:08]** ---

Wait! Was Korone serious?

**[14:10]** ---

No, she couldn't have been...

**[14:12]** ---

But...

**[14:18]** ---

If I use this magick, even a newly laid  
chicken egg will hatch right away.

**[14:23]** ---

Isn't this the third attempt?  
Don't you think you should give up?

**[14:26]** ---

This is for Akuto. No way am I giving up.

**[14:45]** ---

So you really don't want to go to class?

**[14:48]** ---

Today we're going to have rice with egg!

**[14:50]** ---

What type of egg is that?

**[14:51]** ---

Dunno.

**[14:52]** ---

Wait!

**[14:53]** ---

If it's that big, then we should be able to make some fried egg, too.

**[14:56]** ---

Yeah, let's do that!

**[14:58]** ---

Wait, I think we should consider this first.

**[15:05]** ---

I fell asleep.

**[15:06]** ---

You should sleep in your bed.

If you don't, it's bad for you.

**[15:10]** ---

Brother, where did the monster egg go?

**[15:13]** ---

Oh, the egg went flying off somewhere.

**[15:17]** ---

Flying?

**[15:19]** ---

There's only one person who could do that.

**[15:22]** ---

What is that?

**[15:24]** ---

Today, we're having a rice and egg tournament.

**[15:26]** ---

Boss, isn't this a monster egg?

**[15:31]** ---

Is it safe?

**[15:37]** ---

It's gotten pretty big.

**[15:50]** ---

What is that?!

**[15:51]** ---

It's a monster, all right.

**[16:02]** ---

Damn it!

**[16:03]** ---

Sorry, Acchan. I took it from Etou's room.

**[16:08]** ---

Etou?

**[16:13]** ---

I'm sorry!

**[16:15]** ---

Don't worry about it.

**[16:21]** ---

Ta-dah.

**[16:23]** ---

Weren't you supposed to just observe?

**[16:24]** ---

I'm stopping it from entering the school.

**[16:32]** ---

Etou?

**[16:33]** ---

Don't worry. I excavated this egg for you.

**[16:39]** ---

And what, exactly, will it do for me...

**[16:41]** ---

Take a look!

**[16:46]** ---

I can control creatures other than snai-

**[16:52]** ---

Wh-What are you doing?!

**[16:54]** ---

Let go!

**[16:56]** ---

It's trying to remove her  
"skin" and eat her...

**[16:59]** ---

Right.

**[17:09]** ---

It got bigger?

**[17:14]** ---

Damn it!

**[17:23]** ---

Brave.

**[17:24]** ---

Command recognized. Undergoing  
dimensional dislocation.

**[17:27]** ---

Eliminating any foreign elements  
within five centimeters.

**[17:30]** ---

Transfer of primary unit.

**[17:43]** ---

Hey there! This time, we're here at  
"Floating Island," a new coastal attraction!

**[17:49]** ---

This time, we're reporting  
from a fun locale!

**[17:52]** ---

I-It's a monster!

**[17:55]** ---

What?

**[18:02]** ---

Yuri, this way!

**[18:03]** ---

Right!

**[18:19]** ---

What's that?

**[18:30]** ---

It's the hero Brave, the monster  
extermination specialist.

**[18:37]** ---

High-frequency blade.

**[18:39]** ---

Transfer of high-frequency blade.

**[18:48]** ---

Molecular cutter!

**[18:50]** ---

Roger.

**[18:58]** ---

Life signs detected.

**[19:07]** ---

I've taken out the monster. Don't worry.

**[19:13]** ---

I was so scared! I was so scared!

**[19:14]** ---

Hoshino Yuri? No way.

**[19:17]** ---

Are you Brave?

**[19:19]** ---

Are you hurt?

**[19:21]** ---

I'm fine.

**[19:22]** ---

I'm really scared of monsters.

**[19:25]** ---

Thank you.

**[19:26]** ---

There isn't anyone who's not scared.

**[19:28]** ---

I hate monsters!

**[19:31]** ---

It's dangerous here...

**[19:33]** ---

You're really cool!

**[19:40]** ---

Keep that a secret.

**[19:42]** ---

R-Right.

**[19:44]** ---

Yuri! Are you safe?

**[19:48]** ---

I'm fine! Thanks!

**[19:52]** ---

Thank you!

**[19:53]** ---

Thank you, hero Brave!

**[20:04]** ---

You didn't have to report it.

**[20:06]** ---

But the fact is that we brought  
the monster in.

**[20:09]** ---

As a disciplinary committee member,  
I have a responsibility here.

**[20:10]** ---

Well, there was no harm to the school,  
so I'm willing to overlook this incident.

**[20:16]** ---

Understood.

**[20:22]** ---

The monster reacted to Sai Akuto?

**[20:25]** ---

No doubt about it.

**[20:27]** ---

Sai Akuto is dangerous.

**[20:30]** ---

Guga.

**[20:31]** ---

Even if I stay quiet about this,  
the government will soon find out.

**[20:35]** ---

Just means that once this all starts,  
we won't be able to turn back.

**[20:40]** ---

Keena.

**[20:41]** ---

I'll go to class like you asked.

**[20:45]** ---

Really?

**[20:46]** ---

Um, I don't want you to misunderstand.

**[20:48]** ---

I really want you to go to  
class for your own good.

**[20:52]** ---

I know.

**[20:53]** ---

That's how you are.

**[20:55]** ---

I don't want to trample  
your freedoms, either.

**[20:58]** ---

And if there were someone who  
tried to, I would protect you.

**[21:04]** ---

I promise.

**[21:06]** ---

Then when you're in trouble, I'll save you.

**[21:14]** ---

Was there ever a time I wasn't in trouble?

**[21:17]** ---

Anyway, see you later.

**[21:21]** ---

Acchan! Don't forget the promise  
about my birthday!

**[21:26]** ---

Her birthday... Oh yeah, I guess she  
still hasn't told me when it is.

**[21:32]** ---

What? We have a long break  
starting tomorrow!

**SIGN** Let's be careful over the break! Health & Human Services

**[21:37]** ---

The thing the other day?

**[21:39]** ---

Y-You know...

**[21:40]** ---

I know what?

**[21:41]** ---

When we were at the beach...

**[21:43]** ---

The beach?

**[21:44]** ---

You know, you said something  
about marriage.

**[21:46]** ---

Were you seriously...

**[21:48]** ---

No, I guess for now, I just want to ask what you meant.

**[21:51]** ---

Oh, regarding that, I've already contacted your family.

**[21:55]** ---

My family?

**[21:57]** ---

Your father has consented to a marriage interview.

**[22:00]** ---

M-Marriage...

**[22:02]** ---

Wh-What?!

**SIGN** Next Time:

**SIGN** The Marriage Interview Chaos

---

Revision #1

Created 2026-02-04 23:39:33 UTC by whimsee

Updated 2026-02-04 23:39:33 UTC by whimsee